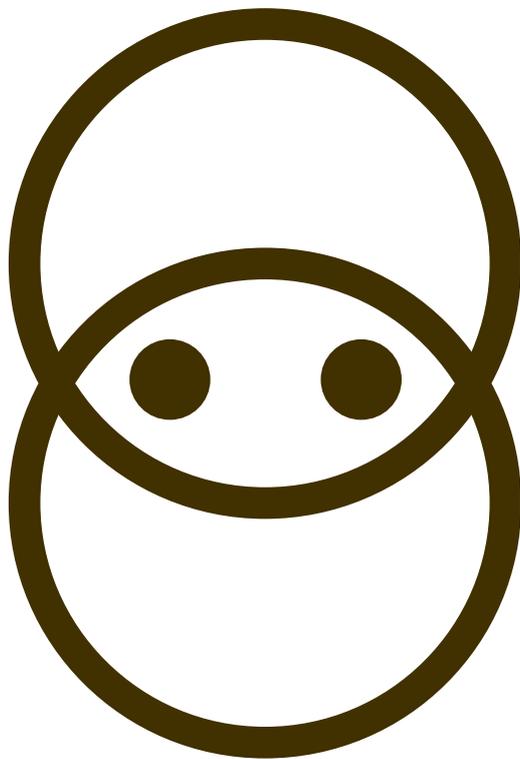




BONLIEU
SCÈNE NATIONALE
ANNECY



THÉÂTRE
PALMYRE, LES BOURREAUX

RAMZI CHOUKAIR

texte, scénographie et mise en scène Ramzi Choukair
avec Samar Kokash, Jamal Chkair, Saleh Katbeh, Riyad Avlar, Fadwa Mahmoud
collaboratrice artistique Céline Gradit
assistant à la mise en scène Omar Aljbaai
création lumière Franck Besson
création musique Saleh Katbeh
vidéaste Ayman Nahle
traduction en français
Ramzi Choukair et Céline Gradit
régisseur général Charles Hadri
administration de production
Sophie Blanc

Le texte est disponible aux éditions L'Espace d'un instant.

production Cie KAWALISS
production déléguée Cie KAWALISS -
Châteauvallon - Liberté scène nationale
coproduction Cie KAWALISS, ExtraPôle
Provence-Alpes-Côte d'Azur*,
Châteauvallon – Liberté scène nationale,
La Criée Théâtre national de Marseille,
Bonlieu Scène nationale Annecy, Anthéa-
Antipolis Théâtre d'Antibes, Napoli teatro
festival international, Théâtre du Bois
de l'Aune – Aix-en-Provence, 3 bis f –
Centre d'arts contemporains d'intérêt
national à Aix-en-Provence Résidences
d'artistes | arts visuels & arts vivants

*Plateforme de production soutenue
par la Région SUD Provence-Alpes-Côte
d'Azur rassemblant le Festival d'Avignon,
le Festival de Marseille, le Théâtre National
de Nice, La Criée – Théâtre national de
Marseille, Les Théâtres – Marseille,
Aix-en-Provence, Anthéa-Antipolis Théâtre
d'Antibes, Scène nationale Châteauvallon-
Liberté et la Friche la Belle de Mai.

avec le soutien de la Région SUD,
Département des Bouches-du-
Rhône, Fonds euro-méditerranéen
de défense des Droits de l'Homme,
MENA Prison Forum, an initiative of
UMAM Documentation & Research
tournée 2022-2023 Châteauvallon-
Liberté Scène nationale, Bonlieu
Scène nationale – Annecy, Napoli
teatro festival international, La Criée -
Théâtre National de Marseille, Anthéa-
Antipolis Théâtre d'Antibes, Théâtre
du Bois de l'Aune – Aix-en-Provence

Comédien et metteur en scène de
nationalité franco-syrienne, Ramzi
Choukair est né en 1971 à Beyrouth. Il vit
actuellement à Marseille. Il est diplômé de
l'Institut supérieur d'art dramatique de
Damas (section jeu). En 2001, il obtient
un DEA d'art du spectacle à Paris VIII. En
2010, dans la continuité de précédentes
collaborations avec le Théâtre Jean-Vilar de
Vitry-sur-Seine, il crée le festival al Wassl
plateforme / Arts Méditerranée. De 2011
à 2013, il intervient comme conseiller
artistique sur le projet des dramaturgies
arabes contemporaines de la friche
de la Belle-de-Mai à Marseille. *Al-Zir
Sâlem* et *le Prince Hamlet*, qu'il adapte
à partir de deux textes, l'un oriental,
l'autre occidental, est sa première mise
en scène. Le spectacle est créé et joué
au cours de la saison 2002-2003 au
Palais al-Azem de Damas et en 2005 à
l'Opéra de Damas ainsi qu'au Théâtre
Jean-Vilar de Vitry-sur-Seine, puis à
Amman, Alep et Dubai entre 2005 et
2007. En 2007, il adapte deux textes
d'Aristophane et crée *L'Assemblée des
femmes* avec des acteurs masculins et
un chœur d'interprètes sourds-muets
au Théâtre national al-Hamra de Damas.
Le spectacle est présenté l'année
suivante à Damas et au Théâtre Jean-
Vilar de Vitry-sur-Seine. En 2018, il crée
X-Adra, premier volet de sa trilogie, à la
Filature – Scène nationale de Mulhouse
avec six anciennes détenues politiques
syriennes. La tournée se poursuit en 2018
et 2019 avec treize représentations en
Allemagne, en France, au Royaume-Uni et
aux Pays-Bas. Il crée ensuite *Y-Saidnaya*
en 2020 et *Palmyre, les bourreaux*
en 2022. Comme comédien, il joue aussi
bien en Syrie qu'à l'international. Il est
présent dans le spectacle monté à
partir de l'épopée de Gilgamesh, mis en
scène par Pascal Rambert à la Citadelle

de Damas en 1998 et repris au Festival
d'Avignon en 2000. En 2009-2010, il
joue dans *Hiroshima mon amour*, mis
en scène par Julien Bouffier. En 2011, il
travaille sous la direction de Tim Suppl
dans *Les Mille et Une Nuits*, spectacle en
tournée internationale en 2013. En 2016,
il obtient le prix Helen-Heyes du meilleur
acteur pour le rôle de Jean-Baptiste dans
Salomé, mis en scène par Yaël Farber et
créé à Washington en 2015. Le spectacle
est recréé en 2017 au National Theatre
de Londres. En 2018, il est acteur dans
Anéantis, de Sarah Kane, sous la direction
de Myriam Muller, et dans *The Factory*, de
Mohamad al Attar, mis en scène par Omar
Abu Saada. Pour la télévision, il joue dans
les saisons 2 et 3 du *Bureau des légendes*
(2016-2017). Il est également acteur de
cinéma, en 2016 dans *Arwad*, de Samer
Najari et Dominique Chila (Canada),
film présenté en compétition officielle
dans plusieurs festivals, notamment à
Montréal, à Rotterdam, à Carthage,
ainsi qu'à New York, en Afrique du Sud,
en Pologne, en Turquie, en Jordanie et
en Finlande. En 2020, il joue le rôle de
Sultan al-Atrash dans *From the Mountain*,
réalisé par Faisal Attrache (États-Unis).
Il joue également dans *La Fracture*, de
Catherine Corsini, en compétition officielle
au Festival de Cannes en 2021. En 2022,
on le voit à l'affiche de *La Conspiration du
Caire*, réalisé par Tarik Saleh (Suède).

LA PRESSE EN PARLE

« Ces histoires sont des drames, elles
se succèdent, elles s'enlacent entre
survivants. Ramzi Choukair dirige ses
protagonistes avec sensibilité et émotion. »

Le Dauphiné Libéré,
Yannick Perrin, 2 MARS 22

Bonlieu Scène nationale Annecy remercie ses partenaires institutionnels, ses partenaires historiques et médias



THÉÂTRE

PALMYRE, LES BOURREAUX

X-ADRA, Y-SAIDNAYA, et PALMYRE, LES BOURREAUX constituent une trilogie créée à partir de récits de militants et militantes, anciens prisonniers et prisonnières du régime syrien, portés au plateau par les protagonistes eux-mêmes et des acteurs professionnels. Chaque pièce questionne sous un angle différent le rôle de la justice dans notre société. Entre réalité et fiction, **PALMYRE, LES BOURREAUX** est un spectacle où les langues et les cultures se mêlent, une polyphonie de témoignages et d'histoires, qui forgent l'écriture et la construction dramaturgique de ce troisième volet.

Comme pour les deux volets précédents, et à la manière des *Mille et une nuits*, chaque histoire ouvre sur une autre, toutes imbriquées les unes dans les autres.

Le splendide passé de la ville gréco-romaine de Palmyre, au milieu du désert, est balayé par le régime d'Assad, qui y érige une prison connue pour être la plus dure de Syrie. Y sont enfermés d'abord des Frères Musulmans et des opposants politiques au cours des années 1980 et 1990, puis les manifestants contre le gouvernement en 2011, au début de la révolution syrienne. Lieu d'exécutions capitales, de terreur et torture, les détenus y sont déshumanisés dans tous les aspects de leur vie quotidienne.

En Syrie, la prison est la pièce maîtresse d'un dispositif qui instaure partout la peur. Ici, se faire arrêter c'est devenir coupable.

En 1992, bien avant le début de la révolution, le régime de Hafez Al-Assad emprisonne Fadwa Mahmoud en raison de ses opinions dissidentes. C'est son propre frère, haut gradé dans les services de renseignement du régime, qui vient procéder à son arrestation. Elle restera en détention pendant 2 ans, dont 14 mois à l'isolement dans une cellule située au-dessous du bureau de son frère.

Dans un espace-temps qui suit les témoins, l'écriture dramaturgique se construit autour d'un dialogue qui interroge les notions de justice et de pardon. Comment les tortionnaires en arrivent-ils à de telles violences ? Peuvent-ils être considérés, à leur tour, comme des victimes ?

Sur fond d'allers-retours entre Europe et Proche-Orient, sont présentés au plateau les histoires, les témoignages et le vécu des survivants, qui décrivent et interrogent leurs rapports avec leurs tortionnaires, émanation du régime dictatorial syrien.

MAR. 25 | MER. 26 | JEU. 27 AVR.

À 20H30 | SAUF JEU. À 19H
PETITE SALLE | DURÉE ENV. 1H40
À PARTIR DE 14 ANS
EN ARABE SYRIEN SURTITRÉ EN FRANÇAIS

• À VENIR •



©Luca Del Pia

AMORE

PIPPO DELBONO

THÉÂTRE / MUSIQUE LIVE

Il est des spectacles dont l'esprit le plus endurci ne peut sortir indemne. *Amore* est de ceux-là ! Pippo Delbono décline l'infinie quête de l'Amour, en cartographie les émotions avec une conscience d'urgence absolue, incandescente. Il dépose son cœur sur le plateau et nous entraîne dans un voyage lyrique et musical baigné de fado. Son théâtre irrémédiablement humain nous déchire et nous enlace avec une insolente vitalité !

MER. 10 ET JEU. 11 MAI

MER. À 20H30 | JEU. À 19H
GRANDE SALLE | DURÉE 1H



©Karen Paulina Bisveit

ROKIA KONÉ

FEATURING JACKNIFE LEE

CONCERT

Membre du collectif Les Amazones d'Afrique qui lutte pour les droits des femmes, Rokia Koné est l'une des grandes chanteuses du Mali. Elle poursuit sa carrière solo en connivence avec le producteur irlandais de rock Jackknife Lee, connu notamment pour ses collaborations fructueuses avec U2, REM ou Taylor Swift, et cette association fait des étincelles ! Lee s'implique instruments en main au côté de la chanteuse et Rokia imprime son art vocal, hérité des griots issus de l'Afrique éternelle. Le mariage electro des dimanches à Bamako !

VEN. 12 MAI

À 20H30
GRANDE SALLE | DURÉE ENV. 1H30

Bonlieu Scène nationale remercie les Mécènes actuels de son Club Création

